

女性主義經典

十八世紀歐洲啓蒙，二十世紀本土反思

顧燕翎 ◆ 鄭至慧 主編

本書試圖整理介紹十八世紀以來西方女性主義

經典與重要議題，同時呈現晚近本土之相關論述，

全書分為〈女性意識德覺醒〉、〈性別角色的反思〉、

〈父權體系中的女體〉、〈開發女性情慾〉等篇章，

引導讀者多方探究女性主義議題，並深入

了解兩百年來女性主義思想及婦女運動發展的脈絡。

繼《女性主義理論與流派》一書之後，本書是

女書文化再度精心策劃出版之女性主義基礎讀本。

前者旨在介紹女性主義的歷史淵源與理論架構，

本書則進一步在其理論骨架上添加血肉，

並賦予靈魂。兩書搭配閱讀，有助於讀者

一窺女性主義完整豐富之內涵。

ISBN 957-6233-08-6



9 789578 123308

00360



女性主義經典

十八世紀歐洲啓蒙，二十世紀本土反思

顧燕翎 ◆ 鄭至慧 主編

女書系列 fembooks 13

女書系列 fembooks (13)

女性主義經典

十八世紀歐洲啟蒙，二十世紀本土反思

主 編：顧燕翎、鄭至慧

美術編輯：康玫玫

發行人：鄭至慧

出 版：女書文化事業有限公司

地 址：106 台北市新生南路三段 56 巷 7 號 2 樓

電 話：02-23638244

傳 真：02-23631381

E - mail：fembooks@fembooks.com.tw

網 址：www.fembooks.com.tw

登 記 證：局版北市業字第 162 號

郵 撥：18246901 女書文化事業有限公司

經 銷：吳氏圖書有限公司（02-32340036）

印 刷：晨捷印製股份有限公司

初版一刷：1999年10月10日

初版十刷：2011年7月10日

定 價：360 元

ISBN 957-8233-08-6

著作權所有・翻印必究

出版緣起

顧燕翎

1996年女書店出版的《女性主義理論與流派》是第一本以中文書寫的女性主義歷史淵源與理論架構，出版後頗獲好評，並榮獲聯合報1996年最佳書獎。《女性主義經典》這本書得到教育部顧問室的補助，進一步搜集整理十八世紀以來女性主義重要的文獻，其目的在深入討論女性主義的各項議題，以豐厚本地的女性主義理論，深化女性主義研究，並有助於研究所和大學部女性主義、兩性關係相關課程之教授。

本書除選用已經發表的各種中文著作和譯作，亦特別譯介中文讀者尚無緣親近的重要女性主義論述，其中包括一些晚近的作品，務使讀者得以一窺女性主義的全貌。在此我們必須感謝諸位譯者，為我們將艱澀的論文轉化為可讀的中文，使得女性主義變成我們文化的一部分。兩百年來女性主義已經累積了頗為可觀的論著，我們想將其精義濃縮在一本書內，不得不忍痛割捨大部分的文字。不過我們也附註每篇文章的出處，有心的讀者尚可以尋得全文或全書，一探究竟。此外，除了導讀以外，我們在每篇文章前附有作者簡介，特別具有影響力的作品也

會略述其重要性，並在書後加上名詞索引，以便讀者查索閱讀。

最後，爲了合法取得譯文版權，女書店同仁，特別是發行人蘇芊玲，耗盡心力，並因而延誤出版時間。對於國內這套比諸其他國家更爲嚴苛的著作權授權規定，我們在此提出抗議，希望能比諸國際標準加以修正，以有助於知識交流。

導言

顧燕翎

本書與我們出版的《女性主義理論與流派》都自我定位在女性主義的基本讀物，《理論與流派》以介紹女性主義的歷史淵源與理論架構為重點，現在則進一步在其理論骨架上添加血肉，豐厚女性主義的討論。在本書中，我們試圖將十八世紀晚期以來女性主義重要的議題作一初步的搜集整理，一方面譯介西方女性主義經典，同時也呈現晚近本土的相關論述。在各主題章節之下，每篇文章以發表次序先後排列，以使中文讀者在深入女性主義議題之外，也可以約略看出兩百年來女性主義思想以及婦女運動發展的脈絡。

女性意識的覺醒是婦運的必要條件，也是第一章的主題，當大多數女性尚在貧窮困厄中渾沌度日的時候，對女性困境的警醒往往來自少數具洞察力的男性，或受到男性自由主義思想啓迪的女性。今天重讀十八世紀英國女權先驅瑪麗·沃爾思考夫特(Mary Wollstonecraft)的《女權的辯護》和思想家約翰·米爾(John Mill)的《論婦女的附屬地位》，可能會難以忍受原文中那冗長重複的文句和拉丁文式的反覆辯說，但仍不免震懾於其犀利辭鋒和先知洞識，兩位女性主義先驅對父權體制的敏銳感觸實不下於二十世紀的基（激）進女性主義者。沃爾斯考夫特曾毫不留情地指出，在不平等

兩性關係中婚姻與賣淫之神似，以及女子淪為性玩物之可悲；米爾雖身為男性，但受其妻海瑞·泰勒(Harriet Taylor)之薰陶，而提出了反本質論、女性發聲的主張，並且率先反對個別女人臣屬於個別男人的社會機制——用當代張娟芬的語言，便是「人盯人」式的父權——兩百年來其基本性質未曾稍變。然而「女性的迷思」困擾的不只是傅瑞丹(Betty Friedan)筆下的六〇年代美國中產階級女人，她們固然困於女性形象而迷失自我，即使睿智如西蒙·波娃，早在1949年即已出版巨作《第二性》，也遲至七〇年代才認同婦運，承認自己是女性主義者，不再以為單憑社會主義革命便可以成就兩性平等。沒有集體女性意識便談不到婦運，然而對芸芸衆女而言，意識型態的門檻是如此之高，以致於難以跨出第一步。

第二章試圖勾勒性別角色的反思，著名人類學家米德(Margaret Mead)在1950年出版《性別與氣質》時，並未使用女性主義一詞，然而她本人的特立獨行已極具女性主義的開創精神，此書描述新幾內亞三個原始部落的性別角色社會化過程，為波娃及其後女同志運動的「女人非天生」論述提供了最佳註解。米列的《性政治》是1970年基進女性主義的啓蒙作品之一，她首次將傳統政治的權力概念帶入對於性別及情慾關係的分析中，而對父權作了清楚的界定。密勒(Jean B. Miller)的《女性新心理學》和吉力根(Carol Gilligan)的《不同的話音》都是七〇年代女性主義的代表著作，兩位作者一反父權文化的價值觀，肯定女人因長久居於附屬地位而

發展出來的關懷、包容等習性。因為她們強調女性有別於男性的優異本能，和稍後倡導陰性書寫的法國作家西蘇(Hélène Cixous)一樣，都被標籤為本質論者，在增強女性自我意識與自尊自信之際，也固置了性別角色的分化。於此同時，西方女性主義者在父系文明之外另闢蹊徑，尋覓與重建久經湮滅的婦女史，挖掘女神崇拜以及女巫的史料，張小虹的〈當神還是女人的時候〉引領我們走入數千年前母系文明的領域。在個人層面，女性主義的自省也鬆動了習焉不察、根深柢固的性別角色，心理學家丁思坦(Dinnerstein)和秋多若(Nancy Chodorow)都質疑由單性／母親育幼而導致人類心理狀態無法成熟、獨立、負責，因此主張由男女共同育兒。女性主義詩人和作家芮曲(Andrienne Rich)的《女人所生》一書則以個人經驗揭露了為人母的憤怒與柔情，母親開始有了血肉之軀，有了喜怒與言說，而不必在子女的同聲頌讚中供奉為無言無語的泥塑木雕。

父權體制中的女體是第三章的主題。父權社會和家庭一向視女體為男性的私有財產，以暴力加上思想、情感的內在殖民為後盾，占用女性的生產、生殖以及性功能。魯冰(Gale Rubin)所創的「交易女人」(traffic in women)一詞，近十餘年來一再被用來描述經濟弱勢的女人，特別是第三世界的女人身體被販賣，做為生產、性服務和生殖工具的現象。瞿宛文的〈婦女也是國民嗎〉取材於法國女性主義者戴菲(Christine Delphy)的名著《近看家庭》(*Close to Home*)，指出女人的勞務之所以被視為不具交換價值，是因為一向被無償

占用，而非勞務本身沒有價值。朵金(Andrea Dworkin)像寫作《性政治》的米列一樣，以文學作品為分析素材。朵金站在本質論的悲觀立場，將性交看成穿越女性身體疆界的性控制，男性經由穿刺女體伸張其階級統治。性交使女性屈辱，而且女人因為自動配合男性，以致無法認同其他女人的抗暴行為。筆者以本地的人工流產合法化運動，分析女性生育功能如何做為國家人口政策和社會控制的工具。劉仲冬則從醫生和女病人的關係看到女體為男性醫療體系控制，被迫臣服於男性慾望。過去許多研究指出，男性對女體的強暴除了具有性侵犯的意義，也是男性權力的展示，受挫的男人藉由侵入女性身體來發洩憤怒和不安。美國人類學家溫格勒(Cathy Winkler)在〈強暴是社會性謀殺〉中，記下了她自己被強暴的活生生、血淋淋經驗，以及隻身與法律和暴行週旋的勇氣，讓我們目睹犯下強姦罪行的非只強暴犯個人，其實整個男性中心社會都在助紂為虐。劉毓秀的〈強暴：男權社會的正常現象〉分析了強暴事件中的多重共謀現象：好男人、司法體系以及隱忍不說的受害婦女都是強暴罪行的共犯。林芳玫以本地的強暴案件為例，說明「強暴」與「強暴控訴」的截然差異，以破除強暴迷思。珍妮斯·雷蒙(Janice Raymond)累積多年婦運實務經驗並精研醫學倫理，她在《子宮女體》(*Women as Wombs*)中深入探討女體在先進的生殖科技中的位置。我們摘譯了其中〈連結生殖自由主義與性自由主義〉一章，雷蒙批評性自由論者以「文化女性主義」稱呼基進女性主義並將之本質化，一方面大大簡化了基進女性主義一向致

力的文化批判，同時也無視於其改造體制的決心與行動。正因為對無所不在的父權文化的警覺，雷蒙才提出，所謂「選擇」並不意味著「自由」，尤其是因為「選擇」的存在而使得婦女無法說「不」的時候。林芳玫以「幹」與「被幹」的兩難選擇，生動說明了不平等權力關係的陷阱，和某些婦女在特殊情境之下主動去選擇被動位置的弔詭。

有關色情的討論中，過去國內論者常以自由主義女性主義者與基進女性主義者對立，以為前者主張性解放（反反色情），後者反色情。實際上反反色情的立場本身便相當多元化，而性自由主義或性解放論者（sexual libertarians，本書這兩個名詞交換使用）雖然在性實踐方面主張自由放任，百無禁忌，其理論卻源始於社會主義的自由性交（free sex），而非自由主義。事實上傳統自由主義鮮少處理個人生活方式之類的私議題，而偏向於以個人隱私權概括之。當今台灣的性解放論者主張自由選擇與性解放，備受媒體矚目，也引發諸多爭議，因此第四章探討女性情慾的種種及開發的可能。

婦女運動發展的軌跡從早期爭取公領域中的平等權利和機會，逐漸演變至察覺公私之不可截然二分，而愈益關注親密關係中的權力配置與身體政治。同時，也是在女性有了較充沛的社會資源和發言機會之後，方得以看見並肯定自己的身體和需要，因此，女性成為言說主體，訴說自己情慾，是相當晚近的發展。在此我們選取了本地女性主義者最喜愛引用的美國黑人女作家羅德（Audre Lorde）的〈情慾之為用〉，說明女性情慾的多元面貌、感染性以及創造力，大大有

別於陽具中心的情慾觀。魯冰的〈性的雜想〉不同於羅德，她代表的是性解放的激進路線，並且對她自己早期在〈交易女人〉中使用的「性／性別系統」提出修正，認為在分析上應將二者加以區分，她同時也抨擊女性主義的反色情運動，指其創造了保守的性道德。魯冰此文與本書第三章中雷蒙的〈連結生殖自由主義與性自由主義〉對照，具體而微地呈現了美國「反色情」與「反反色情」陣營之間的矛盾。何春蕤從性解放運動的立場挑戰本地婦運對異性戀一夫一妻性愛模式的忠誠，她認為婦運在對抗性別壓迫的同時，也應對抗性壓迫，而對抗性壓迫的良方便是性解放。筆者則將情慾自主、性解放和女同志運動看成本地婦運的三條路線，三者各有其歷史淵源與理論承傳，但也可以相輔相生。

女同志運動（本書中「女同志」、「同女」、「女同性戀」交互使用）因七〇年代基進女性主義的分離運動而興起，在理論與實踐上結合同志運動，至九〇年代引領風騷，在性別及異性戀體制的思考與批判上給予女性主義極大的啟發，第五章便反映女同志的發聲軌跡。芮曲的〈強制的異性戀和女同性戀存在〉是一篇早期的代表性作品，經常被引用，後來因政治立場不明確而受到同女陣營批判，她主張同女、異女為一連續體，雙方應攜手合作，破除異性戀霸權。維蒂格(Monique Wittig)首先在正式會議中公開宣稱：「我不是女人，我是女同性戀。」她一再闡述，女同性戀社群的存在，以及同女被認為不是「真正的女人」，都證明了性別的劃分並非天然，而是人為的政治區分，是異性戀社會的產品，目的在將女人

「性化」，以為男人所用。因此選擇成為同女，便是一種逃逸路線，而最終目標還是在消除性別區隔，如同社會主義消除階級區隔一般。柯采新(Cheshire Calhoun)挪用哈特曼對女性主義與馬克思主義的分析，指出非異性戀者與異性戀者分屬不同的性階級，非異性戀者在父權壓迫之外尚遭受異性戀體制的壓迫，因此同女理論必須脫離女性主義，自成理論體系，做為女同志運動的行動指標。

由西方中產階級白人女性主導的女性主義發展至相當階段後，其自身所具備的批判、反省精神，以及對平等、均權的肯定，必然會成為自我檢討的動力，第六章所呈現的便是女性主義理論的檢討與再檢討。女性主義的內部檢討非僅來自女同志，也來自所謂「第三世界」，屬於不同階級、國族、文化的女性主義者。蘇紅軍的〈第三世界婦女與女性主義政治〉將這一部分的論述做了周詳的整理與介紹。我們也選了美國黑人女性主義者胡克斯(bell hooks)的現身說法來幫助讀者身歷其境。胡克斯以動人的文筆細述其邊緣的處境，和因邊緣而產生的廣闊視角與反抗動力。在〈女性主義的男性研究〉中，胡克斯更以黑人女性被迫沉默的經驗告訴我們，唯有透過主體的言說與行動，才能獲得權力與自由。女人既與男人在現實生活中密不可分，女性主義者便不只應在情愛關係中，創造與男性平等對話的情境，更應在所有的場合，用女性主義的聲音和男人說話，達到政治變革的目的。

和其他的政治、社會運動一樣，婦女運動若略有成效必然遭致來自各方的反撲或收編。婦運和女性主義遭逢的困阻

打擊有許多方面，來自第三世界女性主義者的觀點與經驗，對早期的女性主義論述固然發揮了補強的作用，卻也予反女性主義者口實，用階級、民族、種族的差異來消滅或模糊性別認同，企圖將婦運收編入男性主導的政治、社會運動。此外，女性主義原為第二波婦運的產物，也是婦運的理論基礎，卻因為與學院內的婦女研究結合，而面臨被男性學術理論吞噬、遠離婦女和婦運的危機。曾被宣稱已經死亡的基進女性主義近年來不再沉默，開始公開收回言說權，戴菲便直指美國及其所影響的英語學術界流行的「法國女性主義」實際上是美國帝國主義的發明，其目的在藉由異（法）國女人，公然將反女性主義者引入女性主義辯論，並進而彰顯她們背後的男人，如拉康、德希達、傅柯、巴特等，使男性大師得以榮登女性主義的舞台中心，再成為女人關注的焦點。麥金能（Catherine MacKinnon）則釐清對於婦運及婦研而言，實踐是理論的基礎，而非反是。麥金能不否認種族、階級的壓迫性，但是她提醒我們，性才是所有女人受迫害的基礎，當個別女人，不論黑、白、黃，受到性侵犯、性歧視時，不也代表所有女人可能的遭遇嗎？

麥金能的說法呼應了第一章中戴菲的觀點，亦即在本質論之外，女人仍有其社會建構的共同性別身份。社會學家及全球反色情聯盟發起人巴瑞（Kathleen Barry）更進一步以學院中的經驗，指出晚近婦女研究脫離婦運、去女性主義化之後的結果是將權力還原為「個人的事」，例如將「施虐／受虐」說成天生的性慾取向，而忘了「個人的即政治的」。巴瑞從

基進女性主義的立場提醒我們女人的共同社會處境，慎防解構論的分化作用。

由於篇幅所限，我們不得不在第七章中提出一些女性主義的策略與行動。我們知道，無論在個人或集體層面，在過去兩百年來，曾經發生過許多可歌可泣的故事和勇敢的行動，無法在此一一實錄。最近幾年來，國內婦運和婦研日益蓬勃，也產生了不少精彩的對話，不過由於這些論述正在發展和進行當中，我們希望假以時日再做定論。因此在此章中我們所選的六篇雖有代表性，卻非婦運的全貌，如此也可為讀者留下想像和思考的空間。柯崙泰(Alexandra Kolantai)是社會女性主義的老前輩，也是俄國出色的革命家，曾領導過俄共中央婦女工作部，是世界上第一位女部長、女大使，她在《新婦女論》中提出了許多至今看來仍十分先進的主張，企圖使婦女走出廚房，加入社會生產行列，她說，廚房和結婚分開，如同政教分離一樣，是歷史上的大事。可惜的是，社會主義革命並未能撼動父權體制和奪權心態，以致柯崙泰的部分主張只經過短暫實驗，就被俄共當局冰封了。陳若璋以她多年來實務經驗和學術理論探討如何處理婚姻暴力，特別針對本土社會情境，提出減少婦女受害的具體方案，細節部分可參考她的其他著作。生態女性主義號稱第三波婦運，重視個人和社會集體的改造，美國第二波婦運領導人之一史坦能(Gloria Steinem)在個人自省的《內在革命》最後一章談到了成熟的生命境界，她個人與世界萬物的關聯性。日本婦運老將松井依耶報導日本婦女的環保運動，

草根婦女如何集衆人之力改變社會體制、價值觀和生態環境，可供我們參考借鏡。

林芳玫對本地色情媒體的討論顯示了本土婦研近年來的可喜發展：第六章中巴瑞所描述的去女性主義傾向雖然不能說沒有，堅守女性主義的研究者與行動者也仍然勤奮不懈，並且受到重視。最後巴瑞以全球性的觀點討論色情媒介如何剝削女人，以及女人為何必須在各個層次和男性權威抗爭。她主張女性主義是國際行動主義，並且聯合各國婦運團體向聯合國提出抵制性剝削法案，在她的心目中，一個沒有性剝削的世界是可以完成的理想，而非夢境。

我們耗費心血收錄這些篇章，除了彰顯女性主義的意義，也希望婦女們在過去做過的種種努力，不論成敗，都能留駐我們心頭，做為個人和集體行動的參考。

最後我們附錄了三篇非女性主義，但與女性主義討論密切相關的文章，恩格斯的〈家庭、私有財產與國家的起源〉雖然在資料的正確以及解釋的周密方面都受到後世女性主義學者的質疑，特別是在大量新石器文物出土，我們對母系文明有了較多認識以後，恩格斯對工具發展與性別分工之間的關聯性的理解更顯得問題重重，此文仍是了解社會主義女性主義的重要參考資料。同樣的，佛洛伊德的性體系論述亦是心理分析女性主義的基礎。由於中西文化的差異，心理分析的諸多論述時常令中文讀者感到不易理解或難以接受，王友琴將中國的孝道與伊底帕斯情結對照，說明中西文化處理戀母的迥然相異之道，或有助於我們了解心理分析女性主義。



編者：顧燕翎

定價：360元

ISBN：9578233175

出版日：10/10/1999

開數：25開

頁數：520

女性主義理論與流派

簡介：本書旨在介紹十八世紀末以來各流派女性主義理論，以女性觀點描述解釋男女不平等的現象及女性的第二性處境，並試圖尋求改善之道，探討如何根除宰制與附庸的權力關係，建立平等共存的新文化、新社會。內容包含：自由主義女性主義、烏托邦社會主義／馬克思主義女性主義、存在主義女性主義、基進女性主義、精神分析女性主義、當代社會主義女性主義、女同志理論、後殖民女性主義、生態女性主義。由九位本地女性主義學者通力合作完成。她們皆對台灣婦運議題及女性主義論述有著長期的投入與深刻的省思，書中，她們亦提出諸多有待台灣婦運繼續努力的課題。